

Le casseur d'os

Grâce à une vue exceptionnelle, le gypaète barbu a repéré depuis fort longtemps le remue-ménage des autres espèces autour de la charogne.

Mais, patient et timide, le gypaète barbu attend son tour.

Quand il ne reste plus que les os, les pattes et la peau, lui seul peut terminer le travail en ingurgitant le squelette par morceaux.

Si un os est trop long, le gypaète s'envole en l'emportant dans ses pattes, puis le jette sur les rochers pour le briser.

Grâce à son gosier élastique et à son estomac surpuissant, il avale et digère des morceaux de près de 30 cm de long.

Le cercle rouge est une membrane qui entoure l'œil. Elle se dilate en cas d'excitation.

Borobil gorria begia inguratzen duen tela bat da. Tela edo axal hori hantzen da ugatza zaintsu denean.

Comme la couleur de son plumage ventral (rouille orangé), le cercle rouge de l'œil du gypaète barbu rappelle la couleur du sang, ce qui lui a valu bien des persécutions durant les 100 dernières années.

Aujourd'hui, ce grand planeur inoffensif est considéré comme le rapace le plus menacé d'Europe.

Seulement 140 couples sont connus en Europe dont 120 sur les deux versants de la chaîne des Pyrénées. Il bénéficie de plusieurs programmes de protection dans les Alpes, en Corse et dans les Pyrénées françaises et espagnoles.

Sabelean dituen lumen kolorearen pare (herdoil liranjatsu), ugatzaren begi inguruko borobil gorriak odola dirudi ; arrazoin honentzat eraso asko jasan izan behar ditu azken 100 urte hauetan. Gaurregun, lanjerrik gabeko harrapari handi hau Europako mehatxatuena da. 140 bikote bakarrik ezagunak dira European, eta horietarik 120 Pirinioetako bi aldeetan. Programa bereziak martxan ezarri dituzte, bai Alpeetan, bai kortsikan, bai Pirinioetan, ugatzaren zaintzeko.

Bere bista arraroari esker, ugatzak arras ongi ikusten du beste harrapariak daramaten mogimendua karkasaren inguruan. Bainan pazientzia badu eta herabea da, hortakotz nahiago du goaitatu. Eta ez delarik gehiago hezur, larru eta pata baizik, bestek hasi lana bukatzen du gelditzen den guzia zatika iretsiz.

Hezur bat luzeegi bazaio, ugatzak airez aire eramaten du eta harroka batzuen kontra botatzen, errausteko gisan. Hain du eztarri malgua eta urdail azkarra non 30 zentimetro luzetasuneko zatiak iresten eta liseritzen dituen.

Le Gypaète barbu

Profession nettoyeur

Migrateur, il hiverne du mois d'octobre à février, en Afrique tropicale. En France, l'espèce c'est énormément raréfiée. Actuellement 69 couples sont recensés dans le sud du pays (Pyrénées et Provence) dont plus de la moitié dans le département des Pyrénées-Atlantiques.

Osoki iragailea, Afrika tropikalean negutzen du, urritik otsailera. Frantzian, sai mota hau bakandua da. Gaur egun, 65 bikote zenbatuak dira hegoaldean (Pirinioetan eta Proventza eskualdean), hauen erdia baino gehiago Pirineo Atlantiarretako departamenduan dagoelarik .

Extrêmement rare et étroitement dépendant d'un pastoralisme traditionnel, l'espèce est l'objet d'une attention toute particulière et bénéficie d'un plan national de restauration.

Biziki arraroa eta tokiko artzaingoari lotua, espezie hau hurbiletik segitua da eta Frantziak kudeatzen duen populazioen arraberritze planean sartzen da.

Le plus petit des vautours européens se nourrit d'une multitude de débris (cadavres, restes de mise-bas, petits insectes, excréments...) qu'il glane ça et là lors de ses pérégrinations estivales. Sur une carcasse, le vautour percnoptère nettoie consciencieusement, grâce à son bec fin, les morceaux inaccessibles aux autres espèces.

Sai mota hau Europako ttipiena da. Udan, han edo hemen bildu anitz porroskaz asetzen da (hilotzak, erditze hondarrak, insekto ttipiak, kakak...). Haratustel bati lotzen denean, bere moko finari esker beste harrapariak bildu ahal ez dituzten guziak garbitzen ditu.

Le Vautour Percnoptère

L'union fait la force !

Les vautours fauves interviennent en groupe. Avec leur bec crochu et acéré, ils ouvrent le cuir des carcasses. Grâce à leur long cou déplumé, ils atteignent les muscles et les viscères. Quel festin ! Pas de hiérarchie, c'est le plus affamé qui se sert le premier. 15 minutes suffisent à 50 vautours pour transformer en squelette le cadavre d'une brebis de 65 kg.

Sai-arreak taldean jokutzen dira. Beren moko azkarrekin haratustelen larrua urratzen dute. Beren lepo luze eta larrutuari esker, ginarriak eta erraiak jaten dituzte. Zer bazkaria !

Hierarkiarik ez da, gosetuena da lehenik hasten. 50 sai-arreek 15 minuta aski dituzte 65 kiloko ardi karkasa baten osoki puskatzeko.

Le Vautour Fauve

Les vautours fauves vivent en colonie. Leur protection dans les Pyrénées et leur réintroduction dans les Alpes et le sud du Massif Central ont permis une nette augmentation de leurs effectifs depuis 40 ans.

Sai-arreak taldeka bizi dira. Pirinioetan beiratuak dira gaurregun ; Alpeetan eta erdialdeko mendigunearen hegoaldean berriz sarrarazi dituzte ; neurri guzi horieri esker sai-arreen kopurua goiti doa azken 40 urte hauetan.

L'éclaireur

Doté d'une vue excellente et d'une capacité d'adaptation remarquable, le grand corbeau est souvent le premier sur une carcasse. Malgré un bec puissant, il ne peut crever le cuir des carcasses. Alors il s'attaque aux parties molles (yeux et orifices naturels).

Bere begirada zorrotzari esker eta tokiari aise egokitzen zaiolako, erroia gehienetan karkasa batetara heltzen den lehena da. Haatik moko azkarra ukanik ere, karkasaren larruaren zilatzea ezinezkoa zaio. Hortakotz, zati gurienetarik hasten da (begiak eta gorputzeko beste zuloak).

Ses cris et survols préviennent les autres espèces plus méfiantes comme les vautours qui se chargeront d'ouvrir le cuir du cadavre.

Garrasiei esker eta karkasaren gainean hegan eginez, urrunago eta uzkur dauden beste harrapariak abisatzen ditu, hala nola larrua urratuko duten saiak.

Largement répandu dans tous les massifs montagneux de France, on peut aussi le retrouver jusque sur le littoral rocheux de Bretagne.

Protégée depuis une trentaine d'années, l'espèce recolonise les secteurs de plaine d'où elle avait été éradiquée au début du siècle.

Frantziako mendialde guzietan biziki hedatua izateaz gain, Britainiako itsas-bazter harrok atsuetaraino atxeman daiteke.

Azken hogeita hamar urte hauetan babestua den espezie honek, mende hastapen honetan utzi zelaia berriz okupatzen ari ditu.

Le Grand Corbeau

"L'Arsène Lupin" des airs

C'est un opportuniste qui profite de tout ce qui est à portée de bec : vers de terre, petits rongeurs, déchets en tout genre...

Si quelques centaines de couples nichent dans les collines boisées du piémont pyrénéen, l'espèce est plus abondante lorsque les populations d'Europe du nord rejoignent leurs quartiers d'hiver en Espagne et au Pays Basque.

Le milan royal est une espèce exclusivement européenne et ne se retrouve nulle part ailleurs au monde. Depuis quelques années, une baisse très importante des effectifs a été notée, principalement dans le nord de la France, motivant la mise en oeuvre d'un plan national de restauration de l'espèce.

Mokoz harrapa dezazken guziak bereganatzen ditu : xixariak, horzkari ttipiak, hondarkin mota asko...

Zonbait ehun bikotek habia Pirinioetako mendixka oihantsuetan egiten baldin badute ere, oraindik gehiago dira neguan, Europa iparraldekoak Espainia eta Euskal Herrira heldu direlarik.

Miru gorria European bakarrik kausi daiteke, bertze inon ere ez. Azken urte hauetan, kopurua biziki ttipitu da, bereziki Frantzia iparraldean. Ondorioz, Frantzia mailan, harrapari mota honen berpizteko plan bat abian ezarri dute.

Le Milan Royal

Le milan royal est un chapardeur. Sa capacité à grappiller les restes de repas des vautours fauves n'a d'égale que la beauté de son plumage et la virtuosité de son vol.

Miru gorria lapurra da. Sai-arreen apairuen hondarrak biltzeko duen gaitasuna miresgarria da. Bere lumen itxura eta hegan egiteko errestasuna bezain miresgarria.